Ordre du jour

1. 5266 - Projet de loi relative à l'adaptation budgétaire des projets de construction autorisés par 1) la loi du 29 juillet 1993 relative au réaménagement du complexe Abbaye de Neumünster en un Centre Culturel de Rencontre; 2) la loi du 20 janvier 1999 relative a) à la transformation et à la restauration des maisons Printz et Richard à Luxembourg; b) aux travaux supplémentaires concernant l'agrandissement et la transformation du bâtiment de la Chambre des Députés ainsi qu'à l'aménagement des installations multimédias afférentes; 3) la loi du 24 février 1999 relative à la restructuration et l'extension du Lycée technique Nic Biever de Dudelange; 4) la loi du 29 avril 1999 relative à l'extension et la remise en état de certains bâtiments du Centre pénitentiaire de Givenich

(Rapport de la Commission des Travaux publics - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)

2. Ordre du jour

3. 5226 - Projet de loi relative à la construction d'un nouveau bâtiment dans l'intérêt du Centre de Recherche Public - Santé à Luxembourg

(Rapport de la Commission des Travaux publics - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)

4. 5162 - Projet de loi portant réorganisation du centre socio-éducatif de l'État

(Rapport de la Commission de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)

5. 5163 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 29 avril 1999 portant création d'un droit à un revenu minimum garanti

(Rapport de la Commission de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi)

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mmes Erna Hennicot-Schoepges et Marie-Josée Jacobs, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.33 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber eng Matdeelung ze maachen?

Mme Erna Hennicot-Schoepges, *Ministre des Travaux publics.*- Neen, Här President.

M. le Président.- Dat ass net de Fall.

Da komme mer direkt zur Diskussioun vum Projet de loi 5266 iwwert déi budgetär Upassung vu verschiddene Bauteprojeten. Et si bis elo ageschriwwen: déi Häre Scheuer, Bettendorf a Greisen an d'Madame Wagener. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Nicolas Strotz.

1. 5266 - Projet de loi relative à l'adaptation budgétaire des projets de construction autorisés par 1) la loi du 29 juillet 1993 relative au réaménagement du complexe Abbaye de Neumünster en un Centre Culturel de Rencontre; 2) la loi du 20 janvier 1999 relative a) à la transformation et à la restauration des maisons Printz et Richard à Luxembourg; b) aux travaux supplémentaires concernant l'agrandissement et la transformation du bâtiment de la Chambre des Députés ainsi qu'à l'aménagement des installations multimédias afférentes; 3) la loi du 24 février 1999 relative à la restructuration et l'extension du Lycée technique Nic Biever de Dudelange; 4) la loi du 29 avril 1999 relative à l'extension et la remise en état de certains bâtiments du Centre pénitentiaire de Givenich

Rapport de la Commission des Travaux publics

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech gesinn, dass deen een oder deen aneren nach e bësse méi laang Zäit brauch fir ze verdauen, soss hätten sech der vläicht scho méi hei afonnt. Deenen, déi hei sinn, deene soen ech dann e ganz grousse Merci, datt se schonn hei sinn, fir awer hei bei engem Projet mat derbäi ze sinn, wou et ëm Dépassementer geet; Projeten, déi jo heiansdo ganz héich Wellen hei an dësem Parlament schloen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, beim Projet de loi 5266 geet et drëm Zousazkreditter ze stëmmen, fir d'Fäerdegstelle vu véier gréissere Bauprojeten ze realiséieren. Bei de Bauprojeten handelt et sech geméiss enger chronologescher Reiefolg, wéi se vum Statsrot proposéiert ginn ass, ëm 1. de Réaménagement vun der Abtei Neumünster; 2. d'Transformatioun an d'Restauratioun vun den Haiser Prëntz a Richard; 3. d'Restructuratioun an d'Extensioun vum Lycée technique Nic Biever vun Diddeleng a 4. d'Mise en état vun eenzelne Gebaier am Prisong zu Giwenech.

Et handelt sech ëm Projeten, déi all vun der viregter Regierung an der Persoun vum Här Goebbels déposéiert an hei vun der Chamber mat grousser Majoritéit gestëmmt si ginn.

Fir de Projet vum Ëmbau vun den Haiser Prëntz a Richard hate mer souguer zwee Rapporteuren, ee vun der Majoritéit an ee vun der Oppositioun, fir d'Unanimitéit vum Projet nach besser ze dokumentéieren. Ech wëll och soen, dass bei deem Projet den Här Krecké - en ass nach net hei - net nëmme Corapporteur, mä och nach President vun der Bautekommissioun war, an dach - Wéi ass et méiglech? - ginn et Dépassementer, obschonn ech der Meenung sinn, dass den Här Krecké seng Saach deemools ganz seriö gemaach hat.

Wann ech dat hei mat enger gewësser Ironie soen, da well ech dem Här Krecké schwéier verzeie kann, wéi en eng Kéier a senger Budgetskontrollkommissioun gesot huet, an der Travaux-publics-Kommissioun wären d'Handlanger vun der Regierung an déi géifen hir Aarbecht net seriö genuch huelen.

(Hilarité)

Hei ass erëm, nom Projet vun der Coque, wou den Här Krecké och Rapporteur war, e Beispill à l'appui, wéi et engem ka goen a wéi séier ee ka vun der Realitéit ageholl ginn.

Une voix.- Très bien.

(Interruptions et hilarité)

M. Jos Scheuer *(LSAP).*- Ech muss schwätzen dozou, Här Strotz. Ech sinn elo wierklech dépassé!

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur.*- Här President, d'Ursaache vun den Dépassementer kënne villfälteger Aart sinn. Si kënnen hierstame vun enger Sous-estimatioun vun de Konstruktiounskäschten, duerch d'Präishaussen um Bau, duerch d'Evolutioun vun der Technik an de Réglementatiounen, duerch d'Ëmännerung oder d'Evolutioun vum Bauprogramm, bedéngt duerch nei Erkenntnisser an der Architektur oder aus sozialen ekonomeschen oder och heiansdo politeschen Iwwerleeungen a Reorientéierungen eraus, duerch nei Initiativen an Iwwerleeungen am Ëmweltschutz an am Beräich vun de regenerativen Energien, duerch Energiespuermoossnamen, duerch Oploe beim Kommodo an esou weider.

M. Ben Fayot *(LSAP).*- Et freet ee sech, wéi jee eng Kéier een Devis kéint prezis sinn.

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur.*- Plangen a bauen ass, besonnesch bei Transformatiounen, - wat déi véier Objeten, ëm déi et haut geet, sinn - keng genau viraussoend Wëssenschaft.

(Interruption)

Hei kann et ëmmer zu Imprévuë kommen.

Hunn ech och Versteesdemech fir dem Statsrot seng vehement Kritiken un d'Adress vun den Hommes de l'art an den Techniker, esou muss ee wëssen, datt déi Devisen, déi mer hei stëmmen, op engem Avant-projet sommaire berouen, déi also zu engem Moment opgestallt ginn, wou de Projet mat all senge Contrainten, déi bei der definitiver Planung kënnen optrieden, nach net virläit. Et ass dofir net verwonnerlech, dass d'Devisen emol iwwerschratt ginn.

D'Problematik vun den Dépassementer ass bekannt. Mir hu se schonn des Öfteren hei diskutéiert. D'Madame Minister hat eis och eng Propos gemaach, fir iwwert de Wee vun engem zweete Vote de Problem eventuell besser an de Grëff ze kréien. Si kann eis vläicht soen, wéi wäit déi Iddi entwéckelt ginn ass. De Moment bleift eis awer keen anere Wee wéi fir iwwer Zousazprojeten déi Dépassementer ze regulariséieren. Dass dobäi Dépassementer vu verschiddene Projeten an engem eenzege Projet de loi behandelt kënne ginn, esou wéi dat elo hei de Fall ass, och wann de Statsrot dat kritiséiert, do muss ech awer soen, dass mir hei an der Chamber déi Prozedur zréckbehalen hunn.

Och wa mer als Chamberkommissioun net frou driwwer sinn, wa mer iwwer esou Projete mussen diskutéieren, esou wëll ech dach a mengem perséinlechen Numm an als een, dee sécher déi nächst Kéier net méi hei an der Chamber ass, soen, dass een an där ganzer Problematik realistesch muss bleiwen. An ech behaapten elo schonn, dass, egal wéi eng Manéier ee wielt fir d'Presentatioun vun engem Projet hei ze maachen, et och an der Zukunft zu Dépassementer wäert kommen. Et sief, et géif een en Techniker dozou verleeden, dès le départ onrealistesch iwwerdriwwen héich Devisen opzestellen. Wichteg ass a bleift, dass, wann Dépassementer duerch Imprévuen oder Programmännerungen ustinn, déi néideg Informatioune mat Zäite fléissen an dass den Dialog mat der Chamber gefouert gëtt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet de loi ass den 30. Dezember 2003 vun der Madame Minister déposéiert ginn. De 14. Januar sinn ech als Rapporteur designéiert ginn, de 16. Mäerz huet de Statsrot säin Avis ofginn, de 25. Mäerz huet déi zoustänneg Kommissioun d'Ursaach vun deenen eenzelnen Dépassementer virgestallt kritt an analyséiert, an den 19. Abrëll ass de Rapport zum Projet de loi majoritär ugeholl ginn.

Opgrond vum Avis vum Statsrot, dee léiwer all Objet als separate Projet gesinn hätt, fir esou e bessere Suivi vun all Projet ze hunn, ass den Text vum Projet de loi an der Kommissioun esou ëmmodelléiert ginn, datt all eenzelnen Artikel vum Projet sech jeeweils separat mat engem bestëmmte Bauobjet befaasst.

Beim éischten Artikel vum Projet de loi handelt et sech ëm d'Restauratioun vun der Abtei Neumünster.

Deen alen Tutesall, deen als Salle de conférence an als Salle de spectacle soll déngen, beinhalt eng Bühn vun 13 op 14 Meter. Dës Bühn gëtt elo esou équipéiert, datt se den Ufuerderunge vun enger moderner Bühn gerecht gëtt. Well de Gesamtraum vun enger hëlze Charpente iwwerdeckt gëtt, ënnert déi eng spezial Beleuchtung zousätzlech opgehaange gëtt, an doduerjer erëm zousätzlech Hëtzt entsteet, muss aus Sécherheetsgrënn, awer och aus Grënn vum Wuelbefannen am Raum selwer, eng Klima- an Entlüftungsanlag sou wéi eng Sprinkleranlag mat agebaut ginn.

En anere Problem an der Abtei Neumünster ass, datt am Komplex eng 250 Diere sinn, dovunner sinn der 20 mat Accès no baussen. Aus Sécherheetsgrënn ass elo fir dee ganze Komplex eng Sécherheetsanlag ageplangt ginn, fir eng Surveillance à distance kënnen ze maachen. Duerch eng Vidéosurveillance op deene sensibele Plazen an duerch e Sécherheetssystem opgebaut op Magnéitkaarten a Badges d'accès soll eng Hierarchisatioun vun den Accësë geschéien, déi eng perfekt Sécherheet garantéiert.

Opgrond vun enger Studie dann, déi erstallt ginn ass vun enger spezialiséierter Firma, ass festgehale ginn, wat fir en technescht Material am Beräich vun der Informatioun, der Informatik, der Kommunikatioun, der Muséographie an esou weider am beschte géeegent wier, fir eng performant Fonctionnalitéit vun deene verschiddene Strukturen, déi am Centre fonctionnéieren, ze garantéieren.

De Käschtepunkt vun deenen Zousazequipementer, déi fir de gudde Fonctionnement vum Centre all noutwendeg sinn, beleeft sech op 2.300.000 Euro.

Huet den Ëmbau vun der Abtei Neumünster zu villen Diskussiounen am Laf vun de Joren och Ulass ginn, esou mengen ech soen ze kënnen, dass d'Restauratioun gelongen ass an dass dëse geschichtsträchtegen Uert, wéi an der Vergaangenheet, erëm eng wichteg Roll an eisem kulturellen a gesellschaftleche Liewe wäert anhuelen. Iwwregens ass d'Aweiung vum Centre - mengen ech - de 15. Mee, wou Der jo wahrscheinlech alleguerten invitéiert gitt a wou Der lech dann och vun deem iwwerzeege kënnt wat do an enger ganzer Herd vu Joren dann elo awer geschafft ginn ass.

D'Dépassementer bei den Haiser Prëntz a Richard, den Artikel 2 aus dem Projet de loi, stamen haaptsächlech dohier, dass zwou ursprénglech net virgesinnen Neierungen an de Projet erafléissen.

De Komplex Prëntz-Richard besteet aus zwee Deeler. Een zur Chamber hin an een zum Musée vun der Stad Lëtzebuerg hin. De Vide tëschent deenen zwee Deeler gëtt elo mat enger Verrière iwwerdeckt, fir eng besser Ausnotzung an natierlech Beliichtung vum bestehende Raum ze kréien. D'Glasverrière vun 20 Meter laang a 5 Meter breet gëtt vun engem dräidimensionalen Inoxbalke gedroen. Iwwert der Verrière gëtt nach eng Spezialkonstruktioun ubruecht, fir engersäits d'Sonneliicht ze briechen a fir anerersäits eng Fotovoltaiksanlag dran ze integréieren.

Op Wonsch vun deem responsabele Groupe de travail, - dat waren net déi Wéinegst - eis Hären aus der Conférence des Présidents, déi dodra vertruede sinn, déi extra agesat gi si fir de Suivi vum Projet ze maachen, ass du gemengt ginn, den elektroneschen an audiovisuellen Equipement misst nach verstäerkt ginn. Sou gëtt an deene véier Kommissiounssäll e Précablage gemaach, fir Retransmissiounen op der Tëlee kënnen ze garantéieren. Zwee Säll ginn direkt mat fixe Kameraen équipéiert. Also, Här Mars Di Bartolomeo, och an de Kommissioune kënnt Der elo deemnächst Ären Zauber opféieren an dee kann dann och integral bis an all Haushalt iwwerdroe ginn.

(Interruptions)

Fir eng gutt Qualitéit ze garantéieren, muss den Eclairage awer dofir nei konzipéiert a verstäerkt ginn.

(Interruptions)

Dee gëtt engersäits erëm méi Hëtzt of, esou dass och d'Ventilatioun muss nei konzipéiert ginn. All Kommissiounssall gëtt mat Videoprojekter équipéiert.

Da gëtt dat ganzt Gebai mat Kameraen iwwerwaacht. An den Archive musse verschidden Adaptatioune gemaach ginn a verschidde Raimlechkeete musse mat spezielle Miwwelen équipéiert ginn.

De Käschtepunkt vun all deenen Zousazaarbechte beleeft sech op 4.950.000 Euro, wat quasi en Dépassement vu 25% vum initialen Devis ass. Dovunner sinn der eleng 2.050.000 Euro fir d'Informatik an den Audiovisuel.

Als Rapporteur erlaben ech mer - an huelt mer et net iwwel - fir ze soen, dass d'Commission de surveillance vun der Chamber deels mat um Ursprung vun den Dépassementer steet, woumat ech wëll soen, dass, esou gerechtfäerdegt déi Aarbechten och vläicht sinn, ee muss oppasse wann een aner Leit an ähnleche Fäll wëllt responsabiliséieren.

Ech erlabe mer och nach eng Fro un d'Madame Minister ze stellen. Et ass elo scho gewosst, an dat ass och schonn an der Diskussioun vum éischte Projet hei ervirkomm, dass am Gebai net genuch Bürosraim zur Verfügung sti fir d'Personal. Zousätzlech Bürosraim sollen eventuell an den Nopeschgebaier ugeschaaft ginn. Ech wollt froen, Madame Minister, ob Dir vläicht wësst, wou déi Dossieren dru sinn an ob mer réusséiert hunn, eventuell déi eng oder aner Zousazraimlechkeeten do unzemieten.

Och muss ech froen, ob d'Fraktioune selwer nach mussen an deem neie Gebai zousätzlech Raim zur Verfügung hunn, fir wann emol eventuell eng Sitzung an der Chamber géif ënnerbrach ginn, fir datt d'Fraktioune sech kënnen dann an déi Säll do zréckzéien, fir sech ënnerteneen nach eng Kéier ofzstëmmen. Ech perséinlech sinn der Meenung, datt mer alleguerten an eise jeeweilege Fraktioune genuch Raimlechkeeten dofir zur Verfügung hunn, fir datt eventuell déi Raim kéinte genotzt gi fir zousätzleche Bürosraum och do ze schafen.

(Interruptions diverses et hilarité)

Ech géing mengen, datt mer an deene Raim, déi an de Fraktiounen zur Verfügung stinn, gutt ënnerbruecht sinn an datt déi Raimlechkeete fir d'Fraktioune vollop géife genügen.

Am Artikel 3 vum Projet de loi geet et ëm de Lycée technique Nic Biever vun Diddeleng. Schonn nees zu Diddeleng. De Lycée technique ass a verschiddenen Etappe gebaut ginn. Am Januar 1999 ass déi lescht Vergréisserung hei gestëmmt ginn. Et war e Projet, deen de Besoinë voll entsprach huet an de Site quasi zu engem zesummenhängende Campus gemaach huet.

Beim Ufank vun den Aarbechten ass awer scho festgestallt ginn, dass dat aalt Gebai, un dat sollt ugebaut ginn, Setzungsproblemer géing opweisen, déi behuewe misste ginn. Den Zousazkäschtepunkt dovunner ass 228.000 Euro héich.

Et ass dunn och décidéiert gi fir dat neit Gebai net unzebauen, mä duerch e Passage souterrain mat deem bestehenden ze verbannen. Dat kascht zousätzlech 172.000 Euro.

D'Réfectiounen am ale Gebai hu mat sech bruecht, datt zäitweileg méi provisoresche Klasseraum huet misse geschafe ginn, wéinst deem zousätzlech Délogementer vu Klassen noutwendeg waren. Supplementar Strukturen a Form vu prefabrikéiertem Schoulraum hu missen ugeschaaft ginn, wat eleng eng Dépense vu 552.000 Euro ausmécht.

Fir méi eng praxisorientéiert Ausbildung am Beräich vun den erneierbaren Energien un d'Schüler erunzebréngen, sinn opgrond vun enger spezifescher Etüd Solarkollekteren a Fotovoltaik op verschidde Gebaier vum Lycée installéiert ginn. Käschtepunkt 500.000 Euro.

Well an der Schoul zu Diddeleng des Öftere Vandalismus bedriwwen ginn ass a scho Computere verschwonne sinn, ginn all Raim, déi mat deierem Material ausstafféiert sinn, mat enger Alarmanlag équipéiert. Käschtepunkt 110.000 Euro.

De Gesamtkäschtepunkt, mat TVA an Honorairen, fir den definitiven Ausbau vum Lycée beleeft sech op 2.100.000 Euro.

Beim véierten a leschten Artikel vum Projet de loi geet et ëm den Aus- an Ëmbau vum Prisong vu Giwenech.

Beim Ausschaffe vum definitive Projet sinn och hei am Beräich vun der Stabilitéit vu verschiddenen ale Gebaier Problemer opgetaucht an nei Iwwerleeunge sinn agefloss, besonnesch am Beräich vun den erneierbaren Energien an dem ekologesche Bauen.

Zousätzlech koum derbäi, dass all bestehend Gebaier, opgrond vun neie Prescriptioune vun der Inspection du Travail, och a Conformitéit mat den neie Prescriptiounen hu misse gesat ginn. D'Heizungsanlag huet misse vergréissert ginn, well den Uschloss un eng Zentral vun der Biogasanlag vun der Gemeng Mompech net konnt realiséiert ginn, well déi fir de Moment mol net gebaut gëtt.

D'Heizung an der Kapell an dem Haus vum Fondateur, haut den Haaptsëtz vun der Verwaltung, muss erneiert ginn. Déi bestehend Kanalisatiounen um Site, déi an engem ganz schlechten Zoustand waren, hu missen erneiert ginn an den Trafo vun der Cegedel ass déplacéiert ginn.

D'Scheier vum Haus Casel, déi quasi baufälleg war, déi laut Décisioun vu Sites et Monuments esou erhale muss bleiwen, an an déi Atelieren integréiert ginn, huet misse consolidéiert ginn.

De Gesamtkäschtepunkt vun deenen Zousazaarbechte beleeft sech op 2.300.000 Euro.

Dat gesot, zu all deenen Dépassementer, géif ech lech bieden dësem Projet de loi, an deem déi véier Zousazdevisen enthale sinn, Är Zoustëmmung ze ginn, an am Numm vun der CSV-Fraktioun géif ech och den Accord zu dësem Projet ginn.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Jos Scheuer agedroen. Den Här Scheuer huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Jos Scheuer *(LSAP)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech erlabe mer als klenge Buergermeeschter…

Plusieurs voix.- Oh!

(Hilarité)

M. Jos Scheuer *(LSAP)*.- Merci fir d'Condoléancen!

…meng Satisfaktioun iwwert dëse Projet de loi auszedrécken.

Wa mir an de Gemengen eng Kéier en Dépassement hunn, da gi mer forcéiert fir déi Dépassementer ze rechtfertege virum Contrôle. Da musse mer en neie Projet maachen. Da musse mer et stëmmen. Da geet dat an de Ministère an dann dauert et an dauert et, bis datt et erëm ass. Während déi Hären aus der Stad a vum Stat,…

(Interruption)

…an d'Damme vum Stat - mä et ware meeschtens Hären -, da souverän konnten iwwer hir Projeten disponéieren, an déi opgrond vun engem Avant-projet sommaire da bal fräi Hand hate fir mam Budget ëmzegoen. Net grad ganz fräi Hand, mä awer bal fräi Hand, wa se sech an engem gewësse Kader, an enger gewësser Rumm beweegt hunn. An Dépassementer vu 16,8%, dat hu mer haut de Moien héieren, déi waren absolut akzeptabel. Dat war an de Gemengen net de Fall.

A wann den Här Strotz sech da relativ kritesch, esouguer ganz kritesch iwwert d'Budgetkontrollkommissioun - wat e fierchterlechen Ausdrock ass - ausgeschwat huet an domadder och mäi Kolleeg Jeannot Krecké kritiséiert huet, da behaapten ech, datt et de Mérite ass vun där Budgetkontrollkommissioun, an an dësem Fall och vum Här Jeannot Krecké, datt méi Transparenz an de Statsbudget an an déi Projeten do erakomm ass. Dat ass e Fait.

Ech hunn awer och verstanen, datt de President vun der Bautekommissioun Schwieregkeeten hat fir sech ënnert d'Tutelle vun esou enger Kommissioun ze setzen, déi ëmmer post festum dann interveniéert a wou d'Basis, déi mir an der Travaux-publics-Kommissioun virgeluecht kréien, eben net eng 100%eg Wourecht war an ass, an an nächster Zäit och nach net, mä ëmmer nëmme bis zu engem gewësse Grad der Wourecht entsprach huet. Dowéinst sinn ech genausou gespaant wéi den Här Strotz iwwert d'Positioun vun der Madame Hennicot, déi eis elo soe wäert, wéi déi nächst Regierung dann iwwert deen Avant-projet sommaire ewechkënnt a méi fiabel Donnéeën der Kommissioun virleet, déi da vun der Kommissioun gestëmmt kënne ginn.

(Interruptions et hilarité)

Da wollt ech do natierlech dobäi flecken, och als klenge Buergermeeschter, dass et schonn esou einfach ass fir de Stat fir hei - ech weess elo net ëm wéi vill Prozenter, dass et bei deenen eenzelne Projeten geet - Dépassementer stëmmen ze loossen. Während wa mir Dépassementer hunn, musse mir kämpfen - da si mir riicht eraus gesot ganz aarm Schwäin -, fir d'Participatioun vum Stat un den Dépassementer dann nach eng Kéier ze kréien.

(Interruption)

Dat ass esou. Den Här Sauber gëtt mer dobäi Recht, e weess genau, dass dat esou ass. Mir regulariséieren heimat Dépassementer an déi Dépassementer, déi mir regulariséieren, sinn alleguerten integral ze justifiéieren. Obschonn ee sech och elei d'Fro stelle muss, ob eenzel Dépassementer net awer prévisibel waren an deem Moment wou mer de Projet gestëmmt hunn. Dat gëllt zum Beispill fir de Projet Neumünster, wou et ëm Adaptatiounen oder Equipementer geet, déi een awer hätt kënnen an enger Salle de spectacle virausgesinn; mä dovun ofgesinn, si se alleguerte justifiabel.

Awer zum Prëntz-Richard-Gebai, do war ech och concernéiert, ech hat nämlech refuséiert, fir de Rapport hei an der Chamber ze maachen.

(Interruption)

Den Här Strotz weess et.

Ech hu refuséiert fir de Rapport iwwer Prëntz-Richard ze maachen, wéi deen zweete Rapporteur dobäikomm ass a wéi den zweete Rapporteur aus dem Schäfferot vun der Stad Lëtzebuerg komm ass. Well dat Tauzéien ëm d'Bauen, ëm den Ëmbau vu Prëntz-Richard, dat huet sech iwwer Joren higezunn. A wa Prëntz Richard esou ausgesäit, wéi et haut ausgesäit, a wann do Kritike sinn, wéi se eenzel Leit aus alle Fraktiounen un dat Gebai hunn, dass et eben net esou funktionell ass, wéi et hätt kënne ginn, da berout dat op verschiddene Contrainten, déi imposéiert gi sinn duerch d'Bautereglement - ech ginn dovunner aus, dass dat dat deemolegt Bautereglement war - vun der Stad Lëtzebuerg.

A wann haut och nach gesot gëtt, dass am Fong net Raimlechkeete genuch do wären, da ginn ech just ze bedenken, dass de leschte Stack eben net kann esou utiliséiert ginn, wéi e kéint gebraucht ginn, well d'Bautereglement vun der Stad Lëtzebuerg virgesäit, dass eben net all Raimlechkeeten do kënnen optimal a maximal genotzt ginn. Dat zum Prëntz-Richard.

Ech hoffen, dass déi nächst Chamber sech wuel fillt an deem dote Gebai, wat e Gebai gëtt mat villem a groussem Charme, wou och Sites et Monuments sech leschten Enns duerchgesat hunn a wou mer och iwwert déi Etude fine, déi awer net vu Sites et Monuments komm ass, mä déi ass vun der Stad Lëtzebuerg komm, dann e Gebai hu wat vläicht net esou funktionell ass, mä mat enger Ambiance, déi awer unique ass.

Ech sinn och net der Meenung, wéi den Här Strotz, dass ze vill Plaz do ass an dass déi eenzel Fraktioune sech an deene Gebailechkeete wou se ewell sinn da sollte weider erëmdreiwen an ophalen. Par contre ass et méiglech, fir déi Plaze wou elo Fraktiounen - munecher vun hinnen ënnert schlechte Konditiounen - ënnerbruecht sinn, dann och nei ze affektéieren.

(Interruptions)

Ech ginn dovunner aus, dass keen lech nogelauschtert huet, Här Strotz. Dir sot, dass keng Fraktioun schlecht ënnerbruecht ass. Schued, dass den Här Grethen net do ass.

Dann och an deem dote Kontext nach e Wuert zum Prisong vu Giwenech. De Prisong vu Giwenech ass och ee vun deene Projeten, deen zënter Jorzéngten an der Diskussioun ass an aus iergendwellechen Ursaache sinn zu Giwenech déi al bestoend Gebaier op eemol bal ausernee gefall. An dee Projet, dee realiséiert ginn ass, deen Neibau, huet net alle Konditioune Rechnung gedroen, déi fir déi al Gebaier gegollt hunn. Et ass also absolut noutwendeg, dass och déi Gebaier an e stateschet Gläichgewiicht bruecht ginn.

An da besteet zu Giwenech och nach den Ëmbau, respektiv d'Renovatioun vun deem sou genannten Haus Casel, vun der Ferme Casel, an dat ass en typescht Beispill wou Sites et Monuments awer hir Positioun verteidegt hunn an och e ganz gudde Match gemaach hunn. Dat ass e Gebai, dat huet net dierfe verschampeléiert ginn an dat ass elo am Kader vum Strofvollzuch zu Giwenech affektéiert; an dat ass e formidabelt Gebai wat schonn eng esthetesch Qualitéit huet, déi eemoleg an där doter Regioun ass.

Dat gesot, Här President, ass et selbstverständlech, dass mir dee Projet de loi, dee sech op eng Enveloppe vun 11.650.000 Euro beleeft, stëmmen. Och do si mer jo Mittäter dran, mir hu jo Munches vun deem verbrach, wéi et ugaangen ass, an am Zeeche vun der Continuitéit wäerte mir dann och dësem Projet de loi eis Zoustëmmung ginn. Ech weisen awer dorop hin, dass et kéint sinn, dass mäi Kolleeg Jeannot Krecké vum President vun der Travaux-publics-Kommissioun erausgefuerdert ginn ass an eventuell nach d'Wuert ergräift.

Une voix.- Dovu kann ee mol ausgoen.

M. Jos Scheuer *(LSAP)*.- Ech soen lech merci fir d'Nolauschteren.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Niki Bettendorf agedroen. Den Här Bettendorf huet d'Wuert.

M. Niki Bettendorf *(DP)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir unzefänke wëll ech selbstverständlech dem Rapporteur Nicolas Strotz merci soe fir säi mëndlechen a schréftleche Rapport. Ech hunn hien haut de Moie gelueft an dierf et net ze vill weiderféieren, well soss géif gemengt ginn ech géif iwwerdreiwen. Mä ech ka mech awer ganz gutt erënneren, wéi ech viru 15 Joer hei an d'Chamber komm sinn, do war ech frou, fir den Néckel, als gebuerene Bielesser an als grousse Basketballspiller, hei erëmzegesinn…

Plusieurs voix.- Oh!

(Interruption et hilarité)

M. Niki Bettendorf *(DP)*.- …a mat him zesumme während all där Zäit eng gutt Aarbecht ze maachen.

M. Jos Scheuer *(LSAP)*.- Dir sidd amgaangen den Här Strotz ze begruewen.

(Interruption et hilarité)

M. Niki Bettendorf *(DP)*.- Wësst Der et gëtt Saachen, déi ee roueg ka soen a muss soen, wann ee 15 Joer zesummegeschafft huet, wann een an deemselwechten Duerf zesummen op d'Welt komm ass a wann een an der ganzer Laufbahn zesumme Buergermeeschter ginn ass an dann zesummen an d'Chamber komm ass. Dat si Saachen, déi kann een net verleegnen, egal a wat fir enger Partei, dass een ass.

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Da kënnt Der jo zesummen an d'Oktav goen.

(Hilarité)

M. Niki Bettendorf *(DP)*.- Här President, bei dësem Projet geet et ëm budgetär Adaptatioune fir véier Bauteprojeten: d'Annex Chamber Prëntz Richard, de Lycée technique Nic Biever vun Diddeleng, Neumünster am Gronn an de Centre pénitentiaire vu Giwenech. Fir jiddereen ze berouege schécken ech direkt viraus, dass d'Fraktioun vun der Demokratescher Partei dëse Projet stëmmt an ech bréngen och den Accord zu dësem Projet.

Plusieurs voix.- Ah!

Une voix.- Dat ass fein!

M. Niki Bettendorf *(DP)*.- Mir sollen dat maachen a mir mussen dat maachen. Et gëtt eng Rei Entreprisen, déi op hir Sue waarden an et ass wichteg, dass mer dëse Projet stëmmen. Awer, wann ech perséinlech esou ee Projet wéi deen heiten ënnert d'Ae kréien, sinn ech ëmmer ganz schlecht drun. Firwat dat esou ass, wëll ech hei kuerz explizéieren an ech sinn e bësse méi kritesch, wéi mäi Virriedner de Jos Scheuer.

Och als fréiere laangjährege klenge Buergermeeschter an och schonns laang hei am Parlament, hunn ech bei esou Projeten ëmmer e Gefill vun enger gewësser Ohnmacht. E Gemengerot, eng Chamber kréie Projete virgeluecht wou d'Architekten, d'Bureaux d'études héich an helleg verspriechen, et wär näischt am Projet tout court vergiess ginn an d'Devisë géifen agehale ginn. Knapps ass de Projet verginn, da geet et lass. Mat fundéierten Argumenter kréie mir matgedeelt, firwat den initiale Projet awer muss méi deier ginn. D'Ursaache bei dëse véier Projete stinn am Exposé des motifs: „sous-évaluation du coût de construction", „évolution technique et réglementaire", „évolution programmative des projets de construction"; zu dësen dräi Grënn wär Villes ze soen.

Éischtens, d'Sous-évaluation des coûts de construction. Dat däerf ons net egal sinn. Mir schaffe mat Spezialisten, déi am Fong geholl musse wësse wat de Coût de construction vun engem Gebai ass. All Entrepreneur kennt de m³-Präis a well de Präis och iwwert de Bauindex adaptéiert gëtt, ass et a gëtt et fir mech keng Ursaach, firwat dass ëmmer erëm gesot gëtt, de Präis wier sous-évaluéiert ginn. D'autant plus well an all Projet eng Reserv agebaut gëtt fir esou Fäll virzegesinn. Dat hei war d'Sous-évaluation vun de Coûts de construction.

Da kënnt zweetens, d'Évolution technique et réglementaire. Ech hu schonns hei gesot, dass ëmmer misst vun Ufank u mat der ITM zesummegeschafft ginn, fir vun Ufank un d'Regele vun der Stee festzeleeën, an dass net en cours de route misste verschidden Donnéeë geännert ginn, well d'ITM ze spéit intervenéiert. Ech hunn et hei gesot, d'ITM muss vun Ufank u mat agebaut ginn, fir dass dat do op e Minimum beschränkt bleift.

Une voix.- An d'Sécuritéit.

M. Niki Bettendorf *(DP)*.- D'Sécuritéit gehéiert och zum Rôle vun der ITM. Wann een en cours

de route Baupläng ännert, da gëtt et zweemol méi deier wéi wann et vun Ufank u mat geplangt gëtt.

Drëttens ass genannt d'Évolution programmative des projets en construction. Do huet de Bauhär, ob dat d'Gemeng ass, ob dat de Stat ass, eng wichteg Roll ze spillen. D'Ham muss net ëmmer an der Mëllech gekacht ginn an de Bauhär däerf net op all Doléancen en cours de route agoen, wa se net absolut fondéiert sinn.

Här President, de Conseil d'État seet och, dass „de telles anomalies sont inacceptables" a berifft sech op zéng Projeten, déi net hei sinn, plus déi véier Projete vun haut a wou et néierens duergaangen ass, an e mengt, dass misst mat dësem „laisser-aller dans la gestion financière" opgehale ginn. D'Mentalitéit misst änneren, fir dass mer einfach heimadder ophalen.

Här President, ech kënnt mer et einfach maachen a soen, dat heiten, déi zéng plus déi véier, dat wiere lauter Projete vum viregte Bauteminister, vum Här Robert Goebbels, mä dat wier mir et ze vill einfach gemaach, well den Här Scheuer huet gesot, hie wär e klenge Buergermeeschter, mä hien huet awer eng grouss Basilika zu lechternach.

Une voix.- An e Kulturzenter!

M. Niki Bettendorf *(DP)*.- Ganz einfach muss ee soen, dass mer alleguerten am Fong geholl eis et net däerfen einfach maachen an net däerfen alles akzeptéiere wat mer vu Promoteuren, vun Architekten, vu Bureau-d'étudë virgeluecht kréien. Mir mussen eis Prozedure bei Stat a Gemengen änneren. Et geet net duer, dass mir eisen Accord zu engem Avant-projet sommaire ginn an da wëssen, dat muss nogestëmmt ginn, obschonns versprach ginn ass, et wier un alles geduecht ginn.

D'Madame Ministerin huet eis an der Chamberkommissioun gesot, dass dru geduecht gëtt fir d'Prozeduren ze änneren. Ech weess, mir hunn och mam Här Pesch doriwwer geschwat. Et ass am Fong net un der Regierung fir dat ze änneren, mä mir sinn als Deputéierten hei gefuerdert, fir dass un dëse Projeten eppes geännert gëtt.

Als fréiere Buergermeeschter hunn ech alt gedreemt, den Architekt, de Bureau d'études géife just nëmmen op de gestëmmte Projet bezuelt ginn a si kréiche soss näischt weider op all de Supplémenten, déi spéiderhin op eis zoukomm sinn. Ech hunn awer just misse feststellen, dass déi legal Mëttele fir op deem Wee ze bleiwe gefeelt hunn, an ech hunn - genau wéi all déi aner Buergermeeschteren am Land a wéi all déi Regierungen, déi mer hunn an déi mer haten - misse bezuele wa Supplémenten hu missen nogestëmmt ginn.

Här President, ech hu gesot, ech hätt e klengt Gefill vun Ohnmacht wa mer esou Projete stëmmen. Dat wëllt awer net soen, dass ee muss resignéieren, resignéiert sinn. Ech si ganz fest dervun iwwerzeegt, dass hei muss reagéiert ginn. Ech si fest dervun iwwerzeegt, dass déi nächst gewielte Chamber hei muss déi Gesetzer stëmmen, dass mir eis déi Pouvoire gi fir dëse Mëssstänn Meeschter ze ginn, fir dëse Fléau auszeradéieren.

Sout, Dir Dammen an Dir Hären, elo hunn ech dat gesot wat ech ze soen hat. Et ass mer elo e bëselche besser an ech soen lech villmools merci fir d'Nolauschteren.

Une voix.- Très bien.

Une autre voix.- Ech hätt dat doten och kënne soen.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Robert Mehlen agedroen. Den Här Mehlen huet d'Wuert.

M. Robert Mehlen *(ADR)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Rapporteur huet eis erzielt ëm wat et hei geet. Mir sinn eng Kéier méi, ech leeën d'Betounung op eng Kéier méi, derzou opgeruff fir zousätzlech Kreditter ze stëmmen, an dësem Fall fir véier gréisser Bauprojeten. Wann een dat zesummerechent da kënnt een op 11.650.000 Euro Supplément, dat si ronn 470 Millioune Frang. Dat ass net wéineg!

Mir sinn zwar gewinnt hei, wa mer a Frange räsonnéieren, meeschtens mat de Milliarde ronderëm eis ze geheien, mä et muss ee sech dat emol virstellen, dat ass ganz vill Geld iwwert dat mer hei décidéieren, wou eis awer net vill Fräiheet gelooss gëtt. Well iergendwéi sinn déi Projete jo amgaang, an ech schléisse mech dann den Ohnmachtsgefiller vu menge Virriedner un. Et muss jo fäerdeg gemaach ginn an d'Handwierksleit musse bezuelt ginn, esou datt een effektiv hei e ganz schlecht Gefill huet wann ee soi-disant virun e Fait accompli gestallt gëtt.

Ech wëll mech och net am Detail hei mat deenen eenzelnen Ursaachen ausernee setzen, déi derzou gefouert hunn, datt mer déi Iwwerschreidungen do hunn. Et kënnt ee soe mir hätten eis entre-temps ewell dru gewinnt, well et gëtt kaum e gréissere Projet wou dat net passéiert. Da muss driwwer nogeduecht ginn - an d'Kommissioun weist jo an hirem Rapport och drop hin -, datt einfach méi Prezisioun bei der Planung muss drakommen. Da musse mer Prozedure fannen, déi der Verwaltung et méiglech maachen, fir dès le départ mat der néideger Prezisioun kënnen ze plangen. Sou kënne mer net virufueren, well och eng Chamber als Vertriedung vum Lëtzebuerger Vollek, déi iwwert d'Steiergelder ze befannen huet, muss wëssen, wann et ugeet, wat e Projet kascht an datt et generell domadder gedoen ass.

Här President, ech ka mer e puer Bemierkungen net verknäife wat déi eenzel Projeten ubelaangt. Cercle Neumünster, do kënnt mer eppes an Erënnerung wat ech op dëser Plaz muss lassginn an deem Zesummenhang. Do ass et eng Affär ginn, déi ass iwwert d'Televisioun gaangen. Do konnt all Bierger, all Steierzueler hei am Land sech iwwerzeege vun engem schwéieren Dysfonctionnement an eisen Aen, wou Miwwel ausgeschriwwe ginn ass, an zwar esou am Detail beschriwwe mat der leschter Schrauf, op den Zéngtel Millimeter mat der Déckt vun de Placke wou d'Stempelen um Buedem stoungen an esou weider, datt iwwerhaapt nëmmen ee Fournisseur a Fro komm ass. Dat ass total contraire zu deem wat eis Gesetzgebung virschreift! D'Leit dobausse waren entsat, mä et ass näischt drop erfollegt.

Mme Erna Hennicot-Schoepges, *Ministre des Travaux publics*.- Et ass annulléiert ginn. Et ass annulléiert ginn, Här Mehlen.

M. Robert Mehlen *(ADR)*.- Jo, jo. Wéi déi Herrschafte bis bemierkt hunn, datt d'Televisioun hannendru war! Gott sei Dank huet d'Televisioun dat gesent.

(Interruptions diverses)

Fannt Dir dat gutt, Här Clement, wat do ofgaangen ass? Ech fannen et schrecklech, datt Saachen esou ausgeschriwwe ginn, datt nëmmen ee Fabrikat a Fro kënnt. Da solle mer gläich dohinner schreiwen: Mir hätte gären dat Fabrikat. Mir wëssen, datt et contraire zur Ausschreiwungsgesetzgebung…

(Interruptions diverses)

Jo, meckert roueg! Mir wëssen, datt et contraire zur Ausschreiwungsgesetzgebung ass. Ech hunn dorophin eng Question parlementaire gestallt, well ech mer gesot hunn: Et kann dach net sinn, an engem Land wou all Mënsch op der Televisioun dat do gesäit a jiddfereen entgeeschtert ass, datt do näischt passéiert!

D'Madame Minister seet, doropshin hu mir, fir nach méi Konkurrenz dranzebréngen, et frësch ausgeschriwwen an et hunn der nëmme vu 50 zwee reklaméiert. Madame Minister, ech wëll lech emol eng Kéier soen, datt vill Handwierksleit dobausse soen, mir trauen eis net ze reklaméiere wann esou Saache virkommen, well mer da Gefor lafen, datt mer spéiderhin iwwerhaapt net berücksichtegt méi ginn. Dat si jiddefalls Äntwerten, déi ech dobaussen um Terrain kréien.

Ech fannen et wierklech net gutt. Ech wëll hei mol net den eenzelne Regierungsmember responsabiliséieren, wann esou eppes passéiert, well si jo leschten Enns net alles kënnen am Bléckfeld hunn - esou realistesch si mer. Mä da geet et net, datt am Nachhinein d'Hand iwwer esou Leit gehale gëtt. Mir stellen ëmmer erëm fest, datt déi Saachen do passéieren. Dat geet och op Käschte vum Steierzueler. Sou vill dozou.

Zu Printz a Richard huet hei de Rapporteur probéiert e puer kritesch Bemierkungen unzebréngen, déi sécher net falsch waren. Ech muss soen als ee vun deenen, déi zäitweileg oder periodesch derbäi sinn, wa mer kucken, wéi wäit d'Aarbechten avancéiert sinn, dass mer vun deenen, déi do schaffen, erzielt kréien, mat wat fir enge praktesche Schwieregkeeten se do konfrontéiert sinn, fir e puer m² baufällegt Mauerwierk ze erhalen. Ech géif jiddferengem roden, dat mol kucken ze goen, well et gesäit een et elo nach bannen: Déi eng Säit, wou bal alles a Beton armé erneiert ginn ass, a wou dann tëschent de Fënsteren, déi ganz am Beton armé encadréiert sinn, dertëschent nach all Kéiers en hallwe Meter där aler fauler Steng stinn.

Ech froe mech - ech weess, Madame Minister, datt Dir net dofir responsabel sidd -, mä hu mir dann all gesonde Mënscheverstand verluer? Dat hei, dat huet, dat soen d'Experten, zwee- bis dräimol méi deier kascht wéi wa mer et mat neien, modernen, wärmedämmenden an esou weider Materialie gebaut hätten. Et wier méi stabil. D'Raumausnotzung wär wesentlech besser gewiescht. Et wär vill méi séier gaangen an et hätt vill manner kascht. Dann hätt et och vum äusseren Aspekt hier - ech wëll dat ënnersträichen, well et huet jo elo net méi ausgesi wéi 16. oder 17. Jorhonnert - vum äusseren Aspekt hier hätt et dann awer kënne genausou ausgesi wéi et elo ausgesäit, wann et fäerdeg ass, an et hätt een awer ënnendra kënnen deen een oder deen anere Keller kënne konservéieren. Dat ass net méi déi…

(Brouhaha générale et coups de cloche de la Présidence)

…bonne gestion des deniers publics, zu där mir als Politiker verflicht sinn.

Da wollt ech och nach e Wuert zu Giwenech soen, wat och vläicht hei net direkt am Rapport ass mat dësem Projet. Zu Giwenech war virun enger Rei vu Joren e Bau erstallt ginn, dee war, wann ech mech gutt erënneren, zwee oder dräi Joer héchstefalls a Betrib. Do hunn déi Leit, déi dra gewunnt hunn, missen evakuéiert ginn, well eng Bëtonsdall ugefaangen huet sech an engem geféierleche Mooss duerchzebéien, datt déi Zellen, déi uewen driwwer waren, och esou kromm gi sinn, datt d'Dieren net méi op- an zougaange sinn. An engem Prisong ass dat net grad den idealen Zoustand - an do stoung et do!

Mir hunn an der Budgetkontrollkommissioun déi Fro opgeworf a mir hätte gär eng Äntwert gehat, wat dann do passéiert ass. Et ka jo net sinn, datt en Entrepreneur Mëscht baut an datt dann hannendrop näischt geschitt.

(Interruption)

Jo!

Wéi et schéngt huet de Stat awer net vu sengem Recht Gebrauch gemaach, fir hannendrun ze goen an d'Garantie décennale, déi do gespillt huet, geltend ze maachen, an deejéinegen, deen de Feeler gemaach huet, wien et och ëmmer war, den Architekt oder den Entrepreneur, zur Rechenschaft ze zéien. Och dat si Saachen, déi däerfen net virkommen. Dat ass vläicht elo net direkt am Rapport. Ech kann dat net beuerteele mat dësem Projet, mä et ass awer ganz sécher, datt eng Partie Geld, wat zu Giwenech huet missen investéiert ginn, dorop zréckzeféieren ass, datt do effektiv eng ganz schlecht Qualitéit fabrizéiert ginn ass.

Här President, dat dozou. Mir wäerten eis, well et scho bal zur Gewunnecht ginn ass d'Devisen ze iwwerschreiden, a well dat scho bal als eng Normalitéit higeholl gëtt, wou Elementer derbäi sinn, déi net prévisibel waren, mä wou awer och ganz kloer Manquementer vu Säite vun der Verwaltung derbäi sinn, bei dësem Projet enthalen, well mer einfach kee gutt Gefill hätten, wa mer géifen derfir stëmmen.

Ech soen lech merci!

M. le Président.- Als nächste Riedner ass d'Madame Renée Wagener agedroen. D'Madame Wagener huet d'Wuert.

Mme Renée Wagener *(DÉI GRÉNG)*.- Merci, Här President. Ech wäert net op den Inhalt vun deene Projeten zréckkommen. Ech mengen, dat ass hei elo genuch geschitt. Ech wëll haaptsächlech um Enn vun dëser Legislaturperiod nach eng Kéier op de Prinzip ze schwätze kommen, wéi elo och scho verschidden aner Leit et gemaach hunn, an e klenge Bilan zéie vun der Problematik vun den Dépassementer, wat jo och een Aspekt war vun den Dysfonctionnementsdiskussiounen, déi schonn an der viregter Legislaturperiod duerch déi Evenementer, déi mer kennen, ugestiwwelt goufen, a wou et jo och ganz vill ëm de Beräich vun den öffentleche Baute gaangen ass.

Déi nei Bauteministesch, déi 1999 ugetrueden ass, huet direkt am Ufank der Bautekommissioun hir Iwwerleeungen a Saachen Dépassementer matgedeelt. Si huet an enger Réunioun vum 14. Februar 2000 gesot, datt si do wéilt Remedur schafen. D'Madame Hennicot huet op den däitsche Modell zum Beispill higewisen, datt dat eng Méiglechkeet kéint sinn, e Modell, dee virgesäit, datt et fir d'éischt eng Autorisation de principe gëtt. Si huet dann eben och ugekënnegt, datt hir Leit géifen eng Prozedur ausschaffen an datt si eis déi géif virleeën.

Dofir muss ech och dem Här Bettendorf soen, wann hie seet, mir hätten als Chamber hei selwer eppes kënne maachen, datt mer voller Vertrauen drop gewaart hunn, dass d'Regierung dat Versprechen, wat si eben do am Ufank vum Joer 2000 gemaach huet, géif anhalen.

D'Madame Hennicot huet dann och am Dezember 2000 nach eng Kéier op déi Méiglechkeet higewisen, datt ee kënnt eng Prozedur mat zwee Votë maachen, e bëssen sou wéi et um Gemengenniveau ofleeft. Duerno hu mer am Fong net méi ganz vill gehéiert.

Entre-temps sinn awer d'Aarbechte vun der Budgetkontrollkommissioun gelaf an eent vun de Resultater vun där Kommissioun wor eng Motioun iwwert d'Dépassementer, déi hei eestëmmeg den 29. Januar 2001 ugeholl gouf, an doranner ass festgehale ginn, dass ee bei deene klengen Dépassementer kënnt Projets de loi maachen, wou se kéinten zesumme gruppéiert ginn. A bei deene groussen Dépassementer sollt all Kéiers e separate Projet de loi virgeluecht ginn.

Här President, ech mengen nach ëmmer, dass dat eng sënnvoll Motioun wor, déi fir méi Transparenz gesuergt huet an och fir méi eng propper Uwendung vum Artikel 99 vun der Verfassung, mä d'Léisung, déi hei proposéiert ginn ass, ass awer eigentlech - an déi och ëmgesat ginn ass entre-temps, dat gesi mer jo, duerch déi Projeten, zum Beispill dee vun haut an och déi virdrun, déi mer haten, wou eben esou Dépassementer dann nach eng Kéier ofgeseent ginn - eng End-of-pipe-Léisung, well de prinzipielle Problem bleift jo bestoen, dass d'Chamber initial Projeten ofstëmmt opgrond vu présuméierte Käschten, déi schlussendlech dann awer net de Realitéiten entspriechen, respektiv am Laf vun hirer Ëmsetzung onvirgesinne Käschte schafen.

Do si mer also einfach net virukomm an et ass och net zu enger konkreter Ännerung vun der Prozedur komm. Wann ee sech den Avis vum Statsrot ukuckt zu deem heite Projet de loi, dann ass dat an där Hisiicht och ganz interessant, well en zu där Problematik och e puer Wuert seet. En ass och ganz kritesch. E schwätzt vu Laisser-aller an der Finanzgestioun, an datt een esou net kéint eng korrekt Aschätzung vun den Dépensë vun engem eenzelne Projet maachen. An och am Rapport vun der Bautekommissioun zu dësem Projet gëtt nach eng Kéier op d'Noutwendegkeet higewise sech nei Prozeduren ze ginn, eventuell dann eben eng mat zwee Voten.

Wat ech dann awer och ganz interessant fonnt hunn, wéi ech déi Procès-verbalen nogelies hunn, dat wor de Procès-verbal vun der Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire vum 12. November 2001. Do ass dann erëm eng Kéier iwwer Projete geschwat ginn, wou Dépassementer wären, an do wore véier Projeten, wou d'Dépassementer esou héich woren, dass d'Budgetkontrollkommissioun à l'unanimité fonnt huet, dass do eenzel Voten noutwendeg wieren, an ee vun deene Projete wor Giwenech, sou datt ech mer elo hei e bëssen d'Fro stellen: Wéisou kréie mer dann awer e Projet de loi hei presentéiert, wou ënnert deene Projete Giwenech ass? Firwat ass net e separate Projet do erakomm?

Bon, et kann ee soen, déi Käschte sinn net esou héich. Mä et sinn awer ëmmerhi bei Giwenech 2,3 Milliounen Euro - dat sinn 93 Milliounen aler Frang. Datselwecht gëllt iwwregens och fir de Chambersprojet, deen an därselwechter Héicht ass, wou ee ka soen, dass dat vläicht déi Limite, déi an der Konstitutioun virgesinn ass, nach net iwwerschreit, mä et sinn awer substantiell Projeten, wou ee sech awer kéint d'Fro stellen, ob et do net méi sënnvoll gewiescht wär, en eenzelne Projet virzeleeën. An do gëllt dann och dat wat de Statsrot seet vun der Transparenz. De Statsrot huet a sengem Avis eben och gesot, datt bei deene groussen Dépassementer sollt e separate Projet gemaach ginn amplaz ze gruppéieren. Wéi gesot, et freet ee sech: Firwat ass dat hei net geschitt?

Dir Dammen an Dir Hären, mir hoffen op alle Fall, dass an där nächster Legislaturperiod hei méi fundamental fir Remedur gesuergt gëtt an dass net nach eng Kéier Saachen ugekënnegt ginn, déi dann herno net geschéien.

Ëmmerhin, dat muss een awer och dobäi soen, si mer jo e Schrëtt trotzdeem méi wäit komm, an deem Sënn, datt mer iwwerhaapt Projet-de-loien hei virleien hunn. Ënnert deem Bauteminister virdrun, virun der Madame Hennicot, war dat mol net ëmmer evident. Dat ass ee Grond firwat mer dee Projet dann hei och kënne stëmmen, well en awer trotzdeem méi Transpa-

renz bitt wéi dat fréier de Fall war. Deen zweete Grond ass deen, datt mer mat de Projeten u sech kee Problem hu wat hiren Inhalt betrëfft. Dofir, Här President, kann ech och den Accord vu menger Fraktioun zu deem Projet bréngen.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Wuert huet nach den Här Jeannot Krecké gefrot. Den Här Krecké huet d'Wuert.

M. Jeannot Krecké *(LSAP)*.- Här President, Dir sidd mäin Zeien. Ech war net virgesinn, mä vu dass den Nicolas Strotz esou zum Abschied e bësse vu senger Carrière hei gemengt huet, e misst d'Budgetskontrollkommissioun an hire President nach e bësse këddelen, da fillen ech mech erausgefuerdert.

(Interruption)

Jo, awer net nëmmen.

Dir hutt och iwwert d'Budgetkontrollkommissioun schonn e puermol lech ausgelooss an duerfir fillen ech mech verflicht, dass ech e puer Saachen hei riicht béien. Well Här Strotz, ech war gewinnt, dass Der e feine Mann waart, deen dat propper analyséiert huet an Der hätt vläicht kënnen e bësse méi fair virgoen.

(Brouhaha général)

Fir d'éischt elo mol, Här Strotz, inhaltlech zum Haus Prëntz a Richard. Déi Problemer, déi mer zum Deel hei hunn, - dat wësst Dir gradesou gutt wéi mir - kommen duerch déi Oplagen, déi mer vun der Stad Lëtzebuerg kritt hu sengerzäit, déi mat sech bréngen, dass dat Gebai net schrecklech fonctionnel ass; déi mat sech bréngen, dass et eng Imbricatioun vun deenen eenzelne Raimlechkeeten ass, déi mat Sécherheet net esou vollzu gi wier, wann een dat hätt kënne vun ënnen u frësch plangen. Ech selwer war ni e grousse Verfechter, dass zumindest eent vun deenen zwee Haiser elo soll esou e grousse Patrimoine gewiescht sinn, dass een dat alles als Oplage mécht, wat mir hunn do missen op eis zoukomme loossen. Dat ass dat éischt.

Dat zweet: Wann dat hei méi deier ginn ass, dann ass et zu engem gudden Deel, well eng Rei technesch Ariichtungen, notamment Kameraen a Câblagen an där Form, zumindest an enger vun de Raimlechkeeten, déi fir d'Kommissiounen do sinn, net virgesi waren. An do muss ech soen, do ginn et Fraktiounen, Här Strotz, déi vun Ufank u plädéiert hunn elo säit Joren, dass eng Rei Kommissiounssëtzungen, wann et am Ufank och fir déi Leit, déi e bëssen zögerlech doranner sinn, vläicht net all Kommissiounssëtzunge wieren, mä eng Rei Sitzunge roueg kënnten öffentlech sinn, Hearinge roueg kënnten öffentlech sinn, an zwar esou, dass een dat kënnt iwwerdroen. Elo hu mer déi Méiglechkeet nëmmen an dësem Raum.

Glécklecherweis hunn d'Architekten an och déi Leit vun de Bâtiments publics fonnt, dass eng Rei Argumenter awer richteg wieren an dass déi, déi op der Brems souze während ganz laangem, vläicht net op dem richtegem Dampfer waren, an hu gesot et wier gutt wa mer mindestens eng vun deene Raimlechkeete géingen équipéiere mat Kameraen, dass een op eng modern Aart a Weis och déi Aarbecht hei an der Chamber kéint novollzéien.

Da muss ech soen, Dir hutt geschwat vun de Raimlechkeeten ënnert dem Daach, wou Der bal gemaach hutt, wéi wann d'Fraktioune sech do breet gemaach hätten op Käschte vum Personal.

Dat ass grondfalsch, an Dir misst et wëssen, well Dir waart dobäi wéi mer dovunner geschwat hunn. Sécherlech sinn ënnert dem Daach Raimlechkeete virgesi fir d'Fraktiounen an der Größenordnung vun engem Büro. Ech fannen dat net ze vill wann do eng Fraktioun sech kann zréckzéien, och wann d'Raimlechkeeten niewendru sinn. Mä Dir wësst ganz genau, wat de Problem ass. Mir sinn hei auf Abruf permanent. Et huet een awer Sitzunge wou ee wëllt eleng sinn, wou ech et net gär hu wann Dir mer nolauschtert wat ech mat menge Kolleegen an och mat anere Leit ze zielen hunn, an dofir sinn esou Raimlechkeeten noutwendeg. Ech géing och gäre meng Mapp a mäi Laptop do stoe loossen an deene Raimlechkeeten, an ech mengen dat ass net ze vill gefrot.

A wann ech ee Moment mech weechklappe gelooss hunn, da war et well et ausgesinn huet, wéi wa mer effektiv fir eist Personal net genuch Raimlechkeeten hätten. Här Strotz, a wat war meng Reaktioun dunn? Dunn hunn ech gesot, ma ech wier bereet déi Raimlechkeeten opzeginn. A wat war d'Reaktioun vun den Architekten? Déi hu gesot, ma et ass guer net méiglech, dass mer Personal dohinner setzen, well d'Sécherheetsverhältnisser, d'Liichverhältnisser an alles dat, wat Virschrëfte si fir e Büro, net gi sinn. Wann also Fraktiounen ënnert dem Daach do deen een oder anere Schloff kritt hunn, dann ass et, well et net méiglech war fir d'Personal dohinner ze placéieren an da si mir just gutt fir d'Lach ze stoppen. Mir si frou wa mer déi Raimlechkeete kréien. Mä et ass an der Größenordnung, ech wëll et virausschécken nach eng Kéier, vun engem Büro, dat wat op alle Fall eis Fraktioun do kritt.

Souwisou musse mer, an ech hat geduecht Dir hätt vläicht doriwwer kënne schwätzen, iwwert d'Politique d'acquisition beim Stat an d'Politique d'acquisition am Kader vun der Chamber schwätzen. Do hätt een e Wuert kënnen driwwer verléieren. Well do geet am Moment ganz vill Geld verluer. Meng Optik ass op alle Fall déi, dass mer ronderëm d'Chamber déi Raimlechkeeten opkafen, déi direkt un dat Haus stoussen. A wat hu mer festgestallt? Mir hunn elo zwee Stäck kritt a mir hunn ee Stack net geholl, well de Stat eng Politik huet, déi fir mech fraglech ass an déi seet, mir ginn a keng Coproprietéit eran. Ech fannen dat doniewent, wann ee wierklech Raimlechkeeten direkt ka kréien, dans l'immédiat a mat engem Duerchbroch zu deene Raimlechkeeten, déi mer elo haut schafe beim Haus Prëntz a Richard. Dann hätt een dat sollen huelen an et hätt ee sech iwwert déi Coproprietéitsproblemer do sollen ewechsetzen.

Well haut sinn d'Fraktiounen - a meng Fraktioun gehéiert net dozou, ech schwätze fir d'DP-Fraktioun, ech schwätze fir déi Gréng, ech schwätzen zum Deel vläicht och fir déi vum ADR - a Raimlechkeeten, déi net ëmmer dem Stat gehéieren. Wat mat sech bréngt, dass all Investissementer, déi mir do tätegen, iwwermuer kënne verluer sinn. Dat heescht, en anstännege Câblage beispillsweis kascht vill Geld an dee ka muer verluer sinn. Firwat solle mer dat net a Raimlechkeete maachen, déi dezent sinn an déi dem Stat gehéieren an déi an der Ëmgéigend vun der Chamber sinn, sou dass déi Fraisën, déi mer do am Moment exposéieren a Raimlechkeeten déi eis net gehéieren, vläicht net verluer ginn.

Do hätte mer e ganze Koup Sue kënne spueren, an ech muss soen,…

(Dérangement dû à des interférences)

…dass mäin Handy un ass, mä datt ech en elo ausmaachen.

(Interruptions)

Et ass een, deen urifft an der Meenung ass, dass ech scho richteg leie bei deem wat ech elo gesot hunn, mä blague à part.

(Interruptions)

Här Strotz, en huet mer e Mail geschéckt. Do steet drop: Ganz richteg.

(Interruptions)

Neen, neen.

Här Bettel, d'Spillschoul ass zou, also.

(Hilarité)

D'Budgetkontrollkommissioun, ech kommen dann op déi. Dir hutt scho gemaach, elo scho puermol, wéi wann dat elo op eemol déi Instanz wier, déi alles géing verhënneren an näischt géing weiderdreiwen.

D'Madame Bauteministesch ass Zeien, dass mir mat hir e ganze Koup Diskussioune gefouert hunn, déi méi wéi konstruktiv waren. Ech muss och soen, an engem Punkt muss ech se och e bësse verteidegen. Well Dir hutt hei gemaach - net Dir Här Strotz, mä anerer -, wéi wann hei an alle Gebailechkeeten, déi elo déi lescht Zäit am Hochbau vun eis décidéiert gi wieren, Dépassementer wieren. Dat ass net de Fall an dat si mir an der Budgetkontrollkommissioun gewuer ginn. Mir verfollegen do jo iwwer Méint systematesch: Wou si mer drun? Wéi sinn d'Engagementer? An et gesäit guer net duerno aus, dass do à tort et à travers Dépassementer sinn.

A wann Dépassementer sinn, da gëtt et heiansdo Grënn dofir, an déi Grënn, déi et gëtt, déi soll ee roueg hei en public debattéieren. Dat war eis Positioun, an no deem Gesetz vun 1999, wat d'Kontabilitéitsgesetz ass, huet jo munches geännert, Här Strotz. Do sinn d'Regele jo e bëssen anescht ginn.

Mir sinn der Meenung, och wann Dir mengt mir wéilten eppes ophalen, mir wëlle guer näischt ophalen an d'Bauteministesch weess et. Vun un dass et eng Comptabilité des engagements gëtt, misst si wëssen, wann hir Servicer dat korrekt maachen, wéini d'rout Luucht ugeet, dat heescht wéini et gegebenenfalls net duergeet. An dann huet Si amplement Zäit fir hei an d'Chamber ze kommen, e Projet ze hannerleeën, deen déi Dépassementer deckt, an da si mer legal gesinn an der Rei.

Et ass bis elo nach kengem agefall, iergendeppes ze verhënneren. D'Ministesch weess dat do. Mä mir hätte gär kloer Verhältnisser. A wann dat jo esou liicht ze explizéieren ass, dann ass dat jo och kee Problem.

Ech mengen d'Madame Wagener huet zu Recht gefrot: Firwat sinn déi Projeten zesummegeknuppt ginn an een?

Mir haten ee Moment gesot: „Madame Ministesch, Dir sollt dat net maache bei Envergurë wéi deenen heiten." Mä et kann een driwwer streiden, ob mer elo véiermol d'Diskussioun gefouert hätten oder ob mer se elo an engem Pak féieren.

Mir hunn och gesot bei mineuren Dépassementer, do hätte mer och gären, dass se e legale Kader kréien an dass se da gegebenenfalls iwwert d'Budgetsgesetz, wann dat anert sollt ze vill e laange Wee sinn, solle legaliséiert ginn.

Mä mir wëllen net méi déi Situatioun, wou mir elo beispillsweis d'Décompten - well iergendwann lande mer jo bei den Décompten - vun 1979 an 1980 gekuckt hunn, wou mer da festgestallt hunn, dass et Dépassementer bei der Piscine gi si vun 79%.

Wat bréngt eis dat zu dësem Zäitpunkt, wa mer d'Leit, déi beschäftegt sinn am Bauteministère gefrot hunn: Wéisou ass dat méiglech? Jo, déi waren deemools nach an der kuerzer Box, wéi dat geschitt ass, a konnten natierlech och keen Opschloss doriwwer ginn. Ech mengen, do sinn d'Akteuren haut schonn net méi do a mir sinn do amgaangen e ganze Koup Saachen ze diskutéieren, déi sënnlos sinn. Dofir hu mer lech jo och virgeschloen, Madame Ministesch, dass Der d'Décomptë sollt direkt eraginn, a bei deene Fäll, déi opbleiwen, sief et duerch Failliten oder sief et, dass Der viru Geriicht sidd an lech net eens sidd, sollt Der Décompten esou eraginn, wéi Der se zu deem Zäitpunkt hutt.

Dat ass, Här Strotz, net méi an net manner wat mer gefrot hunn. A wa mer eis eng Kéier mat lech ausenaner gesat hunn als Travaux-publics-Kommissioun, da war et op zwee Punkten, well mer op enger Rei Projeten festgestallt hunn, dass systematesch - och déi viregt Regierung - higaangen ass an d'Alentouren an d'Parkingen net an deem Mooss berücksichtegt huet an do ware mer eis alleguerten eens, dass dat net gutt wier an déi eenzeg, déi dat kënne verhënneren, dat ass d'Travaux-publics-Kommissioun, déi eben déi zwee Aspekter vläicht elo all Kéiers wa mer e Projet hu méi genau soll kucken; domat maachen ech jo kengem e Virworf an och kengem Rapporteur.

Also bis elo ass et nach net de Rapporteur, deen de Präis ausrechent an dee responsabel ass fir d'Dépassementer, well en ass och net fir d'Exekutioun zoustänneg. Dofir, wann ech gelift, kommt mir bréngen dat mol erëm op deen Niveau erof wou et higehéiert.

An ech soen lech, wa mer eis effektiv géingen an der Travaux-publics-Kommissioun eng Checklist ginn, wat sinn déi Punkte wou mer musse kucken ob se am Projet dra sinn an da kann et nach ëmmer virkommen, dass de Präis net d'Realitéit erëmspigelt. Mä do kann een nu wierklech kengem Parlamentarier d'Schold ginn, do muss een dann den zoustännege Leit am Ministère an doriwwer eraus dann der Ministesch d'Schold ginn. Mä kommt, mir kucke mol eis Hausaufgab ze maachen, ob déi wichteg Punkten dra sinn. Net méi an net manner hu mer gefrot a mir hunn och kengem dofir Virwërf gemaach, mir hu just gesot, et wier gutt wann Der géingt ufänken déi Punkten ze kucken.

Här President, dat waren déi puer Punkten, déi ech awer wollt redresséieren, well esou kann ech dat net op mer sëtze loossen.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Den Här Strotz huet d'Wuert.

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur*.- Här President, ech wëll just soen, datt ech a kengem Moment vu mengen Ausféierungen iwwert den Här Krecké geschwat hunn als President vun der Budgetkontrollkommissioun.

Plusieurs voix.- Oh!

(Interruption)

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur*.- Déi, déi gutt nogelauschtert hunn, hunn héieren, datt ech iwwert de Projet Prëntz-Richard geschwat hunn, dee Moment wou den Här Krecké President vun der Bautekommissioun war - dat war zum Moment vum Här Goebbels wou dee Minister war - an datt en och mat Rapporteur vun deem Projet war.

M. Jeannot Krecké *(LSAP)*.- Ech war et ni!

(Interruptions)

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- Hie war mol nach ni President vun der Bautekommissioun!

M. Jeannot Krecké *(LSAP)*.- Här Strotz, ech war weder President vun der Bautekommissioun, nach war ech Rapporteur dovunner.

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- Dir sidd duercherneen, Här Strotz!

(Interruptions diverses)

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur*.- Neen, neen. Den Här Krecké war Rapporteur vum Haus Prëntz-Richard.

M. Jeannot Krecké *(LSAP)*.- Neen!

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur*.- Do géif ech awer elo d'Hand an d'Feier leeën.

Une voix.- Ma da géingt Der lech verbrennen.

(Interruptions diverses)

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur*.- Den Här Scheuer hätt et solle sinn, deen huet et refuséiert, wéi dunn den Här Krecké et ginn ass.

M. Jeannot Krecké *(LSAP)*.- Här Strotz, wann ech gelift, Dir hutt lech d'Fangere verbrannt.

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur*.- Sot elo net dat wier net wouer, well ech kann lech et kloer schwaarz op wäiss beweisen.

M. Jeannot Krecké *(LSAP)*.- Haalt Der eng Fläsch gutt?

(Hilarité et coups de cloche de la Présidence)

(Brouhaha général)

Här President, den Här Strotz seet d'Onwourecht. Da sot him dat dach!

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur*.- Ma neen, ech soen se net. Dir sot se elo hei. Haalt dach elo nëmmen op!

(Interruption)

Dir waart iwwerhaapt net heibanne wéi ech geschwat hunn an Dir sicht elo hei déi Aussoen, déi ech gemaach hunn, a Fro ze stellen.

(Interruptions)

Ech hu gesot, datt ee muss oppasse wann ee Saachen an d'Welt setzt, wéi Dir se am Zousazprojet vun der Coque an d'Welt gesat hutt, datt mir ons Aarbecht als Kommissioun net seriö gemaach hätten an datt Der lech hätt solle bei der eegener Nues huelen, well zu deem Moment, wéi Dir Rapporteur waart vun deene Projeten, kann een lech och deeselwechte Reproche maachen.

Also muss een oppasse wat ee seet, ier een iwwer aner Kolleegen hierfält, déi versichen hir Aarbecht genausou seriö ze maachen, wéi Dir se ëmmer gemaach hutt. Dat hunn ech lech gesot, an dat hutt Der och gesot, an dat kann ech lech och schrëftlech beweisen, datt mir als Kommissioun d'Handlanger wiere vun der Regierung an datt mer eis Aarbecht net géife seriö maachen, dat hutt Der schrëftlech niddergeschriwwen an engem Rapport. Dat kann ech lech beweisen.

Une voix.- Dir kritt allen zwee eng Fläsch an da schlot Der lech se an d'Käpp.

(Brouhaha général)

M. le Président.- D'Madame Bauteministesch Erna Hennicot-Schoepges huet d'Wuert.

M. Camille Gira *(DÉI GRÉNG)*.- Weider, Här President!

M. Jean-Paul Rippinger *(DP)*.- Jo, weider. Kommt!

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur*.- Mä et ass e staarkt Stéck, dass Der elo hei vu Lige schwätzt!

Plusieurs voix.- Oh!

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur*.- Dat ass wierklech e ganz staarkt Stéck!

Une voix.- Mir wëssen et elo.

(Brouhaha général)

M. Robert Mehlen *(ADR).-* Kommt mir setzen eng Enquêtëkommissioun an.

Une voix.- Dat ass ëmmer e staarkt Argument.

Une autre voix.- Déi zwee sollen en Duell maachen!

M. Robert Mehlen *(ADR).-* Eng Enquêtëkommissioun.

Mme Erna Hennicot-Schoepges, *Ministre des Travaux publics.-* Här President, ech fänken u mat dem Merci un de Rapporteur a President vun der Bautekommissioun, den Här Strotz, deen als President en effikasse President ass…

Une voix.- Dat hu mer elo grad héieren!

Mme Erna Hennicot-Schoepges, *Ministre des Travaux publics.-* …an ech wëll zu där ganzer Debatt do e puer prinzipiell Bemierkunge maachen. Mol fir d'alleréischt, wann de Statsrot hei a sengem Avis vu Laisser-aller dans la gestion financière schwätzt, da géif ech gären noliese wat de Statsrot 1985 gesot hätt, wéi d'Käschte vum Gebai iwwert d'Gendarmerie um Verluerekascht ëm 15% dépasséiert gi sinn; 1987, wéi mer en Dépassement vu 16% vum Projet Giwenech haten; 1993, wou mer en Dépassement vun 51% vun der Restauratioun vum Palais haten; 1991, wéi mer en Dépassement vun 11% vum Complexe sportif vum Athénée haten; 1990, wéi mer en Dépassement vun 113% vum Naturmusée haten; 1997, wéi mer en Dépassement vun 51% vum Lycée technique des Arts et Métiers haten; 1998, wéi mer en Dépassement vu 46% vum CNFPC zu Esch haten an 1999, wéi mer en Dépassement vun 136% vun der Chamber haten. Ech kënnt nach virufueren.

Ech géif deemno dës Debatt wëllen an déi nei Logik stellen, déi mer hunn. Zënter 1999 hu mir eng Cour des Comptes an zënter 1999 sinn all Finanzinvestitioune vun dësem Stat op eng aner Manéier ze handhaben. Ech hu versicht mech dodrun ze halen an och Transparenz walten ze loossen, mat all Dépassement bei d'Budgetkontrollkommissioun ze kommen an dann och bei d'Bautekommissioun vun der Chamber.

Et ass nun eemol esou, datt Dépassementer vun der Saach hier keng Dysfonctionnementer sinn, an dat ass mer wichteg, Här President, datt dat dobausse verstane gëtt. Wann Dépassementer un engem Gebai kommen, da gëtt hei gedoe wéi wann do net richteg geschafft gi wär, wéi wann do iergendwellech Magouillë wären. Da géif ech gäre gesi wéi vill Dépassementer et bei de Bauten an de Gemenge ginn. Iwwerall wou ee baut kommen Imprévuen an do komme Saach vir, déi een net vu virera mat agerechent huet. D'Fro ass deemno déi - wéi d'Madame Wagener richteg gesot huet -: Wéi kënne mer et maachen, datt mer eis aner Prozedure ginn?

An ech hat effektiv versprach un de Prozeduren eppes ze änneren. Ech muss soen, heiansdo kënnt een net esou wäit, wéi een a sengen Iddien denkt. Ech hu schonn als Chamberspresidentin sengerzäit d'Propose gemaach gehat, fir en dueble Vote ze maache bei öffentleche Bauten. Ech hunn deemno déi Iddi weider poursuivéiert, krut awer do gesot, dat ass eng Iddi, déi anti-constitutionnel ass, well si géif d'Chamber zu engem Vote obligéieren, wou kee Coût dran ass.

Deemno steet dat nach ëmmer op an dee Problem ass nach ëmmer net geléist. An esou laang, wéi mir net kënnen hei iwwer eng Décision de principe befannen, déi eng Regierung à même setzt, fir en definitive Projet de loi ausschaffen ze loossen, esou laang komme mir net virun.

A par opposition zu all deem, wat gesot ginn ass vun deene klenge Buergermeeschteren, déi net esou kleng sinn, mä déi dichteg Häre sinn, déi méi Autonomie hu wéi e Regierungsmember, muss ech soen, datt e Buergermeeschter a senger Gemeng ee Projet fir d'éischt am Prinzip ka stëmmen an da léisst e säin Devis definitiv stëmmen, deen um definitive Projet gemaach ginn ass an dann huet en iwwer säi Budget rectificatif nach d'Méiglechkeet Zousätz stëmmen ze loossen. Hie ka jidderzäit a säi Conseil goe fir Adaptatioune vun engem Projet stëmmen ze loossen. Keen heibannen, dee gebaut huet, huet esou korrekt kënnen en Devis berechnen, datt en net déi eng oder aner Problemer hat fir den Devis anzehalen.

M. Jos Scheuer *(LSAP).-* Zur Konditioun, dass e Geld huet. Wa kee Geld do ass, da muss ee sech an engem Gemengebudget Geld erschafen. Dat ass den Ënnerscheed tëschent Stat a Gemeng.

Mme Erna Hennicot-Schoepges, *Ministre des Travaux publics.-* Ech soen hei, datt et net drëm geet, fir méiglechst vill Dépassementer ze maachen, mä et geet jo hei drëm fir ze bauen, esou wéi et gefuerdert ass an an engem Programm gefrot gëtt. An, Här President, ech maachen hei fënnef Propositiounen, wéi een déi Situatioun kann an de Grëff kréien, viraus gesat mir ginn eis dann awer och eens iwwert d'Duerchféierung vun deene Propositiounen.

Et kënnt een natierlech elo soen, ech hätt se och scho kënnen zu engem méi fréien Zäitpunkt maachen. Ech hu mol éischtens de Mueren eng Reform vun de Bâtiments publics verabschiede gelooss a mir hunn eis an där Reform dotéiere gelooss mat genuch Personal, well eng Verwaltung, déi net à même ass fir de Contrôle och gutt ze maachen, déi huet do e Problem.

Et ass also wichteg, dass e bessere Contrôle en cours d'exécution gemaach gëtt. Fir all déi grouss Projeten, déi ënnert menger Féierung do an d'Wee geleet gi sinn, hu mer e Contrôle externe mat bäigezunn a mir hu Contrôleuren op d'Projete gesat, fir dann och déi eenzel Phasë vun dem Bau wierklech am Detail ze kontrolléieren.

Et ass awer wichteg, datt de Programm gutt gemaach gëtt, a ganz dacks huet de Bauteministère, dee jo baut fir Clienten, dee jo fir aner Ministèren oder fir aner Administratioune baut, mat engem Programm ze dinn, dee vläicht net esou komplett ass wéi e misst sinn an deen net professionell gemaach ass. Dofir ass et immens wichteg, datt eng Programmatioun gemaach gëtt, déi vu Professionelle gemaach gëtt. Mir hunn eis elo bei de Schoulen déi Standardisatioun zesummen ausschaffe gelooss a mir wäerte gesinn, datt dat och hëlleft fir hannenno bei der Duerchféierung vun de Bauprojete besser dozestoen.

Dann hu mer déi Problematik fir d'Décision de principe ze huelen, fir datt de Bauteministère direkt déi definitiv Plange kann an Optrag ginn. Mir maachen elo en duebele Wee. Mir maache fir d'éischt en Avant-projet sommaire, dee vun engem Architekt ausgeschafft gëtt, deen och Geld kascht fir ausgeschafft ze ginn, an dann herno, nodeem dann de Vote geholl ginn ass, maache mer eréischt de Projet définitif. Nu weess een, datt bei deene Gréisstenuerdnungen, vun deene mir hei schwätzen, tëschent engem Avant-projet sommaire an engem Projet définitif an der Saach hier schonn en Ënnerscheed ass.

Ergo ass d'Tendenz natierlech do, an dat soen ech hei, datt d'Projeten alleguerten am Avant-projet sommaire méi deier ginn. Well jiddferee rechent sech jo seng Margen aus, a wa mer esou virufueren, da verdeiere mer vun der Saach hier de Bau. Dofir wier dat en Avantage wann de Vote vun der Chamber kënnt stattfannen op engem Projet définitif. Da misst de Contrôle am Laf vun der Exekutioun verbessert kënne ginn, an da leschten Enns, mengen ech, misst och eng Disziplin vun der Säit vun de Clienten hierkommen. Wann eng anstänneg Programmatioun gemaach gëtt, da komme mer net an d'Situatioun, datt en cours de route déi eng oder aner Saachen nach bäigefléckt ginn.

An dann, Här President, muss een ënnerscheeden, an dat ass eng fundamental Differenz, ech menge mir hunn et haut hei ze di mat véier Projeten, wat Ëmbaute sinn. Et muss een den Ënnerscheed maachen tëschent engem neie Projet, deen op der grénger Wiss gebaut gëtt, wou et eng Partie Problemer net gëtt, a Projeten, déi Ëmbaute sinn. Ëmbauen ass ëmmer e Problem, well een nimools mat honnertprozenteger Sécherheet virausgesi kann, wat op een duerkënnt. Elo gëtt dann hei gemengt, mir géife Mauere stoe loossen, déi et net derwäert wieren. Wann et de Wonsch ass vum Parlament a vun der breeder Öffentlechkeet fir eis Denkmalschutzpolitik an deem Sënn ze änneren, datt mer soen, mir loossen net méi alles stoen, mir dokumentéiere just an da baue mer driwwer, dat ass duerchaus e Wee, deen ee ka goen.

Zu Athen géif näischt gebaut gi wann all Mauer, déi fonnt gëtt, stoe gelooss géif ginn. Ergo ass dat eng Iwwerleeung, déi derwäert ass diskutéiert ze ginn. Mir hunn nun eemol hei de Choix getraff mat allem Respekt, géif ech soen, datt den Ëmbau vu Prëntz-Richard an den Neibau vun der Chamber gutt duebel esou deier wäert gi wéi dee Projet, dee mer emol eng Kéier hate fir en Neibau vun der Chamber, deen un de Réglementatioune vun der Stad Lëtzebuerg gescheitert ass. Et ass also vun dohier ze berücksichtegen, wann een an engem ale Quartier baut, wou och Sites et Monuments an aner Oplagen do sinn, da muss een domat rechnen, datt déi eng oder aner Méiausgabe kommen.

Dann zu Neimünster, do ass beanstand ginn, datt déi Bühn net direkt vun Ufank u gutt équipéiert gewiescht wier. Et ass vläicht ee Fallbeispill, et ass e Fallbeispill, well et seet aus iwwer munch Praxissen. Mir hunn, wéi mer den Établissement public Neimünster a Funktioun gesat hunn, gesot kritt, fir Theater ass d'Beliichtung net gutt genuch, do musse mer norüsten. Wéi mer nogerüst hunn, huet d'ITM gesot, da musst Der eng Klimaanlag maachen, well et war keng Klimaanlag an deem Gebai virgesinn. Dunn hu mer gesot, da loosse mer eng Klimaanlag maachen. Da maache mer e Marché de gré à gré mat där Entreprise, déi d'Heizung gemaach huet, wat jo iergendwéi logesch war. Dat krute mer verworf vum Contrôle financier.

Dunn hu mer eng Ausschreiwung gemaach. Dunn hu mer iwwert d'Ausschreiwung dee Bëllegste gehat, deen zwou Millioune méi deier war wéi eise Marché de gré à gré. An dat fir lech ze beweisen, datt net ëmmer öffentlech Ausschreiwung gläichbedeitend mat méi bëlleg ass. Mir sollen iwwerall öffentlech Ausschreiwunge maachen. Mir wëssen awer, datt mer domadder jo natierlech der offener Konkurrenz fräie Laf loossen. Mir hunn dat Gesetz vun de Marché-publicen zesumme mat dem Secteur vum Handwierk ausgeschafft a jiddferee weess jo wat do drunhänkt, an an deem Gesetz si ganz gewëss vill Kontrollen drakomm, déi vläicht haut selwer déi, déi Coauteurs vun deem Gesetz waren, net méi géifen drasetzen.

Et ass also net esou, datt een hei iergendwellech Virwërf ka maachen, et wier sech net un d'Prozedure gehale ginn. Ech denken dat wier domadder d'Justificatioun vun deem wat mer hei virgeluecht hunn, an ech wëllt der Chamber merci soe fir hire positive Vote, dee jo dann awer eis méiglech mécht, un dëse Projete virunzeschaffen.

Här President, zum Schluss, ech weess net ob ech d'Madame Wagener hei nach eng Kéier als Deputéierten op der Tribün erliewen. Op jidde Fall wann dat nach de Fall ass, da spueren ech mer déi Bemierkunge fir spéider, gradsou wéi beim Här Strotz. Ech soen op jidde Fall der Kommissioun an all deenen, déi intervenéiert sinn, merci a merci fir de Vote.

(Brouhaha général)

M. Jeannot Krecké *(LSAP).-* Här President! Här President!

M. le Président.- Jo, Här Krecké! Wat ass dann elo geschitt?

M. Jeannot Krecké *(LSAP).-* Also ech gesinn net firwat déi Opreegung an alle Reien ass. Wann een hei als Ligener bezeechent gëtt, da fannen ech et normal…

(Interruptions diverses)

Mä dann ass et normal wann ee sech eng 30 Sekonnen hëlt fir ze soen, Här President, ech hunn hei de Rapport vun deem Projet iwwert dee gemengt ginn ass, ech wier zu deem Zäitpunkt President vun der Bautekommissioun gewiescht. Ech war weder President nach Member. Ech war och net Rapporteur.

Den Här Strotz ass e bëssen duerchenaner. Ech war Rapporteur vun der Coque, ech war ni Rapporteur vum Haus Prëntz a Richard, an et ass scho richteg, dass de Jos Scheuer dat net wollt maachen an dass doropshin den Här Schiltz an d'Madame Brasseur genannt gi sinn als Rapporteur a keen aneren. Här President, erlaabt mer, dass ech lech dat iwwerginn. Ech iwwerloossen da jiddferengem festzestellen, wie vun eis zwee de Ligener ass.

Merci.

M. le Président.- Kolleegen, d'Diskussioun ass elo ofgeschloss. Här Strotz!

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur.-* Also, den Här Krecké, deen huet elo erëm gesot, ech hätt gesot, hie wier e Ligener oder ech hätt Ligener gesot.

M. Jeannot Krecké *(LSAP).-* Dir hutt et gesot!

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur.-* Neen! Ech hu gesot, Dir hutt mech als Éischten als Ligener betitelt an ech…

M. Jeannot Krecké *(LSAP).-* Oh kommt, et ass gutt.

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur.-* Bon, dat dozou. Ech hunn dat och elo nokucke gelooss an ech konnt feststellen, datt esou wéi et aus de Rapporten erausgeet a wéi ech dat gesot hunn, den Här Krecké deemools e Corapporteur proposéiert hat, dat war de Schiltze Jang. Dat wëll ech hei einfach soen.

M. Jeannot Krecké *(LSAP).-* …an der Kommissioun!

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur.-* Den Här Scheuer huet sech deemools zréckgezunn als Rapporteur an de Metty Greisch war President vun der Kommissioun. Also, Här Krecké, ech hunn do eppes Falsches gesot, dofir entschëllegen ech mech.

Plusieurs voix.- Ah!

M. Nicolas Strotz *(CSV), rapporteur.-* Mä dat gëtt lech d'Recht net, wann ech mech ieren, datt Dir mech Ligener nennt.

M. le Président.- Ech stelle fest: Dir sidd allen zwee keng Ligener! Dir sidd fei Jongen, et ass alles an der Rei.

(Hilarité)

Elo komme mer zur Lecture vun den Artikele vum Projet de loi a mir stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 4 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen elo of iwwert de Gesetzesprojet 5266. Passt gutt op! Dir Hären, ech géif ëm Är Opmierksamkeet bieden, dass jiddferee weess ëm wat et geet. Mir stëmmen also elo of iwwert de Projet de loi 5266.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthale sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 51 Jo-Stëmmen a 7 Abstentiounen.

Ont voté oui: M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Xavier Bettel), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par Mme Simone Beissel), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Alex Bodry), Mme Lydia Mutsch (par M. Mars Di Bartolomeo), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. François Bausch (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

Se sont abstenus: MM. Jean Colombera (par M. Gast Gibéryen), Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Fernand Greisen) et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

2. Ordre du jour

Dir Dammen an Dir Hären, ier mer elo mam nächste Punkt virufueren, muss ech lech eng Propositioun maachen. Mir si schéin en retard mat eisem Ordre du jour: iwwer annerhallef Stonn. Do wollt ech emol froen - et ass jo haut virgesinn, dass mer bis hallwer siwe siégéieren -, ob Der dermat d'accord wäert dass mer elo nach géingen de Projet 5226 huelen an dann déi zwee éischt, déi fir muer de Moie virgesi waren, an da géife mer den 5150 an den 5151 op muer vertagen.

Ech kënnt mer virstellen, dass mer do an der Zäit léichen. Et géing vläicht fënnef Minutten iwwer hallwer siwe goen. Mat honnertprozenteger Sécherheet kann een dat jo net soen. Mä ech wollt froen, ob Der am Prinzip domadder d'accord wäert, dass mer dat da géingen esou maachen. Da géinge mer muer de Moien ufänke mat de Kierchen.